

(e) in the Province of British Columbia, the Supreme Court of the Province,

(f) in the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court thereof, and

(g) the Federal Court — Trial Division;

“court of appeal” means, in the province in which an order referred to in subsection (14) is made, the court of appeal for that province as defined in section 2 of the *Criminal Code* and includes the Federal Court of Appeal.

“court of appeal”  
« tribunal d’appel »

e) la Cour suprême de la Colombie-Britannique;

f) la Cour suprême du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest;

g) la Section de première instance de la Cour fédérale.

5

5

« tribunal d’appel » La cour d’appel, au sens de l’article 2 du *Code criminel*, de la province où est rendue l’ordonnance visée au paragraphe (14) et la Cour d’appel fédérale.

« tribunal d’appel »  
“court of appeal”

OTHER OFFENCES

AUTRES INFRACTIONS

Obstruction

17. No person shall obstruct or hinder an enforcement officer in the carrying out of the enforcement officer’s duties and functions under this Act.

17. Il est interdit d’entraver l’action de l’agent de l’autorité agissant dans l’exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

Entrave

False statements

18. No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, as the case may be,

18. Il est interdit de faire sciemment, oralement ou par écrit, selon le cas, une déclaration fausse ou trompeuse :

Fausse déclaration

(a) in an application for a licence;

(b) to the Agency pursuant to a request under section 9; or

(c) to an enforcement officer while the enforcement officer is engaged in carrying out that enforcement officer’s duties and functions under this Act.

a) soit dans une demande de licence;

b) soit à l’Office à la suite de la demande de renseignements qu’il a faite en vertu de l’article 9;

c) soit à un agent de l’autorité agissant dans l’exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

25

Summary conviction offence and punishment

19. Every person who contravenes section 17 or 18 is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine of not more than fifteen thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding twelve months or to both.

19. Toute personne qui contrevient aux articles 17 ou 18 est coupable d’une infraction punissable par procédure sommaire et passible d’une amende maximale de quinze mille dollars et d’un emprisonnement maximal de douze mois ou de l’une de ces peines.

Procédure sommaire et peines

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Minister of Transport responsible

20. Except where otherwise provided for in this Act, the Minister of Transport is responsible for the administration of this Act.

20. Sous réserve des dispositions expresses contraires de la présente loi, le ministre des Transports est responsable de l’application de celle-ci.

Ministre des Transports

Copies or extracts

21. (1) Subject to subsection (2), a copy or extract of any document or paper made or taken pursuant to subsection 15(3) by an enforcement officer and purporting to be certified under the enforcement officer’s signature as a true copy or extract is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act without proof of the signature

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les copies ou extraits que l’agent de l’autorité établit sous le régime du paragraphe 15(3) et censés certifiés conformes sous sa signature sont admissibles en preuve dans les poursuites engagées pour infraction à la présente loi sans qu’il soit nécessaire de prouver l’authenticité de la signature qui y est apposée ou la

Admissibilité en preuve des copies et extraits